



In Memoriam

Nous avons appris avec tristesse le décès de Jan Treder. Jan Treder était le fondateur de Currenda, société d'édition polonaise dont la Chambre nationale des huissiers de justice de Pologne est gérante et sur les presses de laquelle notre magazine est imprimé.

De l'avis de ses collaborateurs et de tous ceux qui l'ont connu, homme de cœur et de convictions, Jan Treder était véritablement l'âme de Currenda qu'il a créée et porté à son plus niveau de qualité et de reconnaissance dans le monde des éditions juridiques.

L'UIHJ présente ses sincères condoléances à sa famille et à ses proches, et en particulier à sa fille Aleksandra Pelcer, huissier de justice à Sopot.



In Memoriam

We learned with much sadness the death of Jan Treder. Jan Treder was the founder of Currenda, a Polish Publishing company co-owned by the National Chamber of judicial officers of Poland and on the printing unit of which our magazine is printed.

From the opinion of his collaborators and all those who knew him, a noble-hearted man and of conviction, Jan Treder was truly the soul of Currenda which he created up to the highest level of quality and recognition in the world of Legal publishing.

The UIHJ addresses its sincere condolences to his family and her relatives and in particular to his daughter Aleksandra Pelcer, judicial officer in Sopot.

L'UIHJ participe au 4^e congrès des Solicitadores à Guimaraes (Portugal) les 17 et 18 octobre 2008

Jacques Isnard, président de l'UIHJ, a participé les 17 et 18 octobre 2008 au 4^e congrès des Solicitadores portugais où s'y déroulait également le 9^e congrès des postulants européens.

Des réformes pour 2009

Le thème du congrès des solicitadores était : « *Solicitadores, justice et citoyenneté au temps des changements* » tandis que celui des postulants européens avait pour thème : « *La justice, un marché libre ? Les dangers de la libre concurrence* ».

Étaient présents notamment l'UIHJ, représentée par son président, Jacques Isnard, Juan Carlos Estevez, président du Conseil général des Procuradores espagnols, François Grandsard, président de la Chambre des avoués français, et Joao Tiago da Silveira, secrétaire d'État à la justice, représentant le ministre de la justice du Portugal. Environ 300 solicitadores portugais participaient également à ces journées de réflexion et de travail.

Ce congrès a été marqué par les prochaines réformes législatives concernant les professionnels du droit et la justice non seulement au Portugal mais également dans toute l'Europe.

Dans son discours d'ouverture solennelle du congrès, le président de la Chambre des solicitadores, Antonio Gomes da Cunha, a mis en avant les réformes législatives qui s'annoncent pour 2009 au Portugal. Ces réformes concernent à la fois



Les intervenants – The speakers

la profession de Solicitador « *généraliste* » et celle de Solicitador de l'exécution. Le président de la chambre des solicitadores a ainsi insisté sur le fait que les solicitadores devaient trouver de nouveaux chemins et de nouvelles solutions qui s'adaptent à ces changements. Le gouvernement portugais, par l'intermédiaire de son secrétaire d'État à la justice, Joao Tiago da Silveira, a lancé plusieurs défis aux solicitadores qui vont conditionner leur activité professionnelle. Ces réformes législatives ont fait l'objet de divers travaux et thèmes qui ont été abordés et étudiés lors de ces deux journées.

Pour ce qui concerne les réformes législatives concernant la profession de Solicitador « *généraliste* », il convient tout d'abord de rappeler que le gouvernement portugais a mis en place un programme appelé « *Simplex* » qui permet de procéder à diverses réformes législatives dans différents domaines afin d'alléger la bureaucratie portugaise, laquelle est très lourde. Diverses réformes dans divers domaines sont déjà entrées en vigueur, notamment par le décret-loi n°116-2008 du 4 juillet 2008. Dans le cadre de ce programme les Solicitadores vont recevoir de nouvelles compétences relatives à la dématérialisation des actes. Ils pourront rédiger toutes sortes de contrats (en matière